

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Abraham był (już) stary, posunął się w dniach; JAHWE zaś błogosławił Abrahamowi we wszystkim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abraham był już stary. Posunął się w latach. JAHWE zaś błogosławił mu we wszystkim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Abraham był stary, w podeszłym wieku, a JAHWE błogosławił mu we wszystkim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Abraham był stary i podeszły w latach, a Pan błogosławił mu we wszystkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Abraham był stary i podeszły w latach: a Pan mu we wszystkim błogosławił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abraham zestarzał się i doszedł do podeszłego wieku, a Pan mu we wszystkim błogosławił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Abraham zestarzał się i posunął się w latach; Pan zaś błogosławił Abrahamowi we wszystkim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham się zestarzał i był w podeszłym wieku, a JAHWE błogosławił mu we wszystkim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham zestarzał się i osiągnął sędziwy wiek, a JAHWE błogosławił mu we wszystkim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abraham był już podeszłym w latach starcem, a Jahwe we wszystkim mu błogosławił.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Awraham zestarzał się i był w podeszłym wieku, a Bóg błogosławił Awrahama we wszystkim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Авраам був старий, постарівшись днями, і Господь поблагословив Авраама в усьому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Abraham był już stary, podeszły w latach; zaś WIEKUISTY we wszystkim błogosławił Abrahamowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Abraham był stary, podeszły w latach; a JAHWE pobłogosławił Abrahamowi we wszystkim.